

ANTOLOXÍA DE PLATÓN

1. Encomio do amor (*Banquete* 212.b-c)

Tautá dh/ wóFaidre/te kaiioi, aí loi, eñh meh Diótima, pepeismai d' eñw: pepeismehoj del

peirwñai kaii touj aí loij peigein oti sunergoh a)meiñw Erwtoj ouk añ tij r#diwj laboi.

Dio\ dh\ eñwge/ fhmi xrñai pahta añdra toñ Erwta timañ, kaii au)toj timw%ta\ e)wtika\

kaii diaferohtwj a)skw%kaii toij aí loij parakel eubmai, kaii nun te kaii a)pi e)gkwmiázw

thñ duhamin kaii a)ndreian tou= Erwtoj kaq' oñson oiñj t' eimi; touton ouñ toñ loñon, wó

Faidre, ei'meh boul ei, wj e)gkwmiñon eij Erwta nomison eirhsqai.

Notas

Faidroj, -ou o(Fedro (discípulo e amigo de Sócrates)

Diotima, -hj h(Diótima (discípula de Sócrates)

pepeismai: o seu C.D. é o mesmo que o e)ñh anterior, ambos coordínanse pola partícula meh... del

a)meiñw: ac. sg mas. de a)meiñwn, -on, comp. de a)gaqoj.

xrñai: inf. de xrh/, del depende timañ

kaq' oñson oiñj t' eimi: lit. "en canto son capaz", todo o que podo...

2. Sócrates marcha a darse un baño para purificarse antes da súa morte (*Fedón* 116 a)

Ταυτ" εἶπwh εἰκειῶj meh a)hίσtato εἶj οἰκhma/ ti wj lousomenoj, kai lo(Kritwn εἶpeto

αυτ%τ h(μαj d" ekel eue perimehein. periemehomen ou) proj h(μαj αυ)τουj dial egomenoi peril

tw) ei)rhme)wn kai) a)texnwj h)gou)menoi w)sp)er patroj sterh)q)h)tej diabein orfanoil toh

e)peita bibn.

Notas

εἰκειῶj. refírese a Sócrates

lousomenoj part. de fut. con valor final "para lavarse..." (o wj reforza o valor final)

Kritwn, -onj (o): Critón (discípulo de Sócrates)

w)sp)er patroj sterh)q)h)tej: funciona como predicativo do suxeito sobreentendido h)meij

3. Sócrates bebe a cicuta con tranquilidade (*Fedón* 117 c)

Kai) a)h(" εἶπwh tau)ta ep)isxomenoj kai) mal a eu)xerw)j kai) eu)kol wj e)pepien. kai) h)mw) oi(

pol) loil)telw)j meh ep)ieikw)j oi)pi/ te h)san katekein to) mh) dakru)ein, w)j de) ei)l)lomen pi)honta/

te kai) pepwkota, ou)keti, a) l " emou=ge bi) kai) αυ)του= a)stakti) exw)rei ta) dakrua, w)ste

e)gkal uyamenoj a)pekl) aon em)autoh- ou) gar dh)le)kei)non ge, a) l al)thh) em)autou=tukhn, oi)pu

a)h)droj e)ta)iroj e)sterh)me)oj ei)h)h).

Notas

ειπωη: Concertado con Sócrates sobreentendido.

επισχομενoι: lit. "contendo a respiración", que coa acción de beber vén a significar "dun sorbo"

οιει/τε: de οιεij, -a, -on, que con ει/μι tradúcese "ser quen de" e rexe infinitivo.

εμου=γε ... και αυτου= και non une nada, tradúce por "incluso". αυτου=reforza e enfatiza o εμου, que é réxime de εχωρει

4. Sócrates reprende aos seus discípulos por chorar a súa morte (*Fedón* 117 d)

Εκεινοι del "Οι(α, ε)η, ποιειτε, w) qaumaσιοι. ε)wλ mehtoι oux h)kista toutou e)heka ta)

gunaikaj a)pepeμya, i)ta mh\ toiau)ta pl h)mmel oien: και gar a)khkoa o)ti e) eu)hmi# xrh\

tel eutaη. a) I " h)σuxiān te a)ete και kartereite."

Notas

ε)η: verbo da oración anterior que vai inserido no estilo directo, coma o noso "... -dixo-..."

5. Último desexo de Sócrates (*Fedón* 118 a)

ηδη ou) sxedoη αυτου= η) ta) peril to) h)tron yuxo)mena, και e)kka)uyamenoι-

e)hekeka) upto gar- ει)pen -o) (dh\ tel euta)ien e)φ)ε)gato- " w) Krito)wn, e)η, t%=)Aski h)pi%=

o)feil omen a) ektrubna: a) I a) a)podote και mh\ a)nel h)σhte."

")Al I altauta, e)η, e)stai," o) (Krito)wn: "a) I " o)ra ei)ti a) I o) I e)geij."

Notas

ta) peril to) h)tron: lit. "o que está arredor do ventre", o abdome, que leva como complemento do nome αυτου= O seu atrib. yuxo)mena fai referencia aos efectos do veneno.